

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 38 (1965)

**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Winterferien – doppelte Ferien**

besonders in der

# Zentralschweiz

**auf Skiern die Pisten hinunterflitzen oder im Pulverschnee  
Bogen schwingen**

**gemächlich oder rassig zu Tal schlitteln**

**Schlittschuhlaufen und Curling spielen auf blankem Eis**

**Wandern auf gutgepfadeten, kilometerlangen Spazierwegen**

**Bergbahnen und Skilifte**

**Skischulen in jedem Ort**

**Saison: Dezember – April**

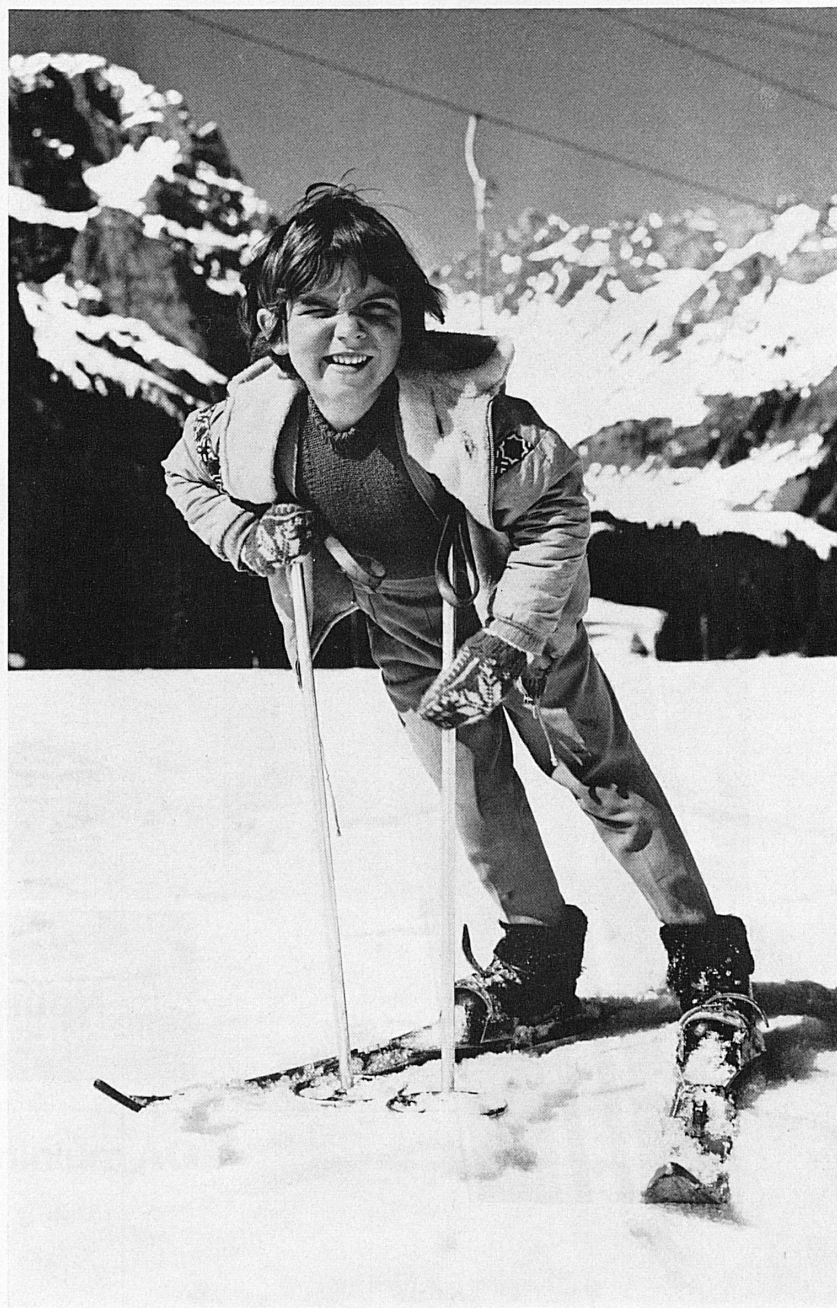
Engelberg	2200 Betten
Andermatt	500 Betten
Rigi	780 Betten
Melchsee-Frutt	320 Betten
Lungern-Schönbüel	180 Betten
Stoos	243 Betten
Einsiedeln	1500 Betten
Oberiberg	200 Betten
Sörenberg/Flühli	370 Betten
Klewenalp	80 Betten
Hospental	200 Betten
Melchtal	70 Betten
Unteriberg	80 Betten
Wiesenberg-Wirzweli	50 Betten
Zugerberg/Zug	190 Betten

Vertrauen Sie uns bitte  
Ihre Wünsche noch heute an,  
und gerne helfen wir Ihnen bei der Wahl  
Ihres Winterkur- oder Sportortes

**Verkehrsverband Zentralschweiz**

**6002 Luzern**

Tel. 041 2 70 55

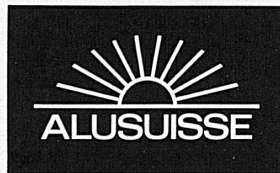




# 1/3 weniger Eigengewicht

Aluminium ist die Lösung für grössere Nutzlasten und wirtschaftlichere Leerfahrten. Alusuisse zeigt, wie solche Fahrzeuge gebaut werden. Erprobte Konstruktionen und bestehende Spezialprofile stehen dem Wagenbauer zur Verfügung.

Mit Alusuisse den Strassentransport wirtschaftlicher gestalten.



**Schweizerische Aluminium AG**

Verkaufsabteilung 8048 Zürich, Tel. 051/54 80 80



## Da kam die Revolution

In Wissenschaft und Technik. Auf der Liste grosser Errungenschaften finden Sie HEAD-Skis neben dem Automobil und der Kernspaltung . . . aber frische Luft, Sonne und gesunden Sport vermittelnd. Wir wissen nicht, ob es Ihnen Spass macht, im Zeitalter der Weltraumforschung und der Elektronengehirne zu leben. Wenn ja und wenn nein, bitten wir Sie, unser Jahrhundert als Zeitalter des Skilaufs zu geniessen. Dies dürfte Ihnen leichterfallen, denn HEAD fabriziert in drei Modellen Skis für 59 verschiedene Skifahrer. Mindestens ein Paar davon ist Ihr Traumski!

**HEAD** Skis mit ***P-tex*** Belägen



## 2 Camenzind Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

## Kirsch Camenzind

für Sie  
im Speisewagen bereit

Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)

**14**  
Sonntag Dimanche  
Domenica

Telephonieren  
im Inland  
am Sonntag  
billiger!

PT

# über 45 000 Lampentypen



In Berücksichtigung der vielfältigen Verbraucherswünsche, vorwiegend aber als Resultat unablässiger Forschungsarbeit, entstand das riesige PHILIPS-Fabrikationsprogramm mit über 45 000 verschiedenen Lampentypen. Für jedes nur denkbare Beleuchtungsproblem erzeugt PHILIPS die passende Lichtquelle – von der kaum nadelkopfgrossen Miniaturlampe bis zur 20 kW starken Speziallampe für Fernsehstudios und Leuchttürme. Dass der Wert dieser Vielfalt von Lampen erst mit der richtigen Verwendung erreicht wird, ist klar. Die PHILIPS-Lichttechniker wissen über alle spezifischen Eigenschaften der PHILIPS-Lichtquellen genau Bescheid und sind in der Lage, diese auch wirtschaftlich und zweckmässig einzusetzen.

PHILIPS-Lichttechniker sind auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

#### Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen  
Quecksilber-Leuchtstofflampen  
Mischlichtlampen, Natriumlampen  
Wassergekühlte Quecksilberlampen  
Analysenlampen, Xenonlampen  
Stroboskoplampen, Spektrallampen  
Bakterientötende Lampen  
Ozonisatoren für Luftreinigung  
Infrarot-Trockenstrahler  
Heizstrahler  
Lichtpauslampen, Reprolampen  
Blau-aktinische Lampen  
Neon-Spannungsanzeiger

#### Leuchten

Leuchten für Handel, Industrie und Gewerbe, für Strassenbeleuchtung, Sportplätze, Flutlichtanlagen, Bahnbetrieb usw.

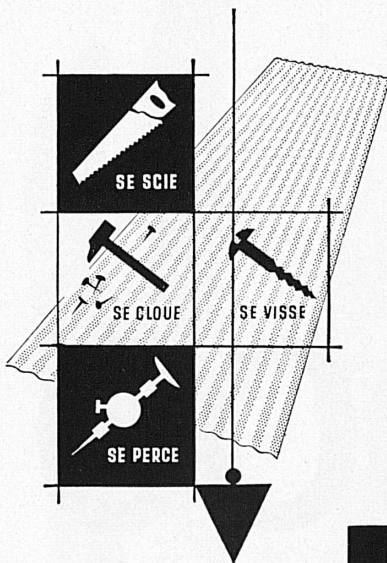
#### Zubehör

Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter  
Störschutzfilter, Kondensatoren

## PHILIPS

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3  
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91

# MARCOLITE



La grande marque française  
spécialiste  
de plaques translucides  
planes et ondulées

Die lichtdurchlässige flache  
oder gewellte Kunststoffplatte  
französischer Herkunft

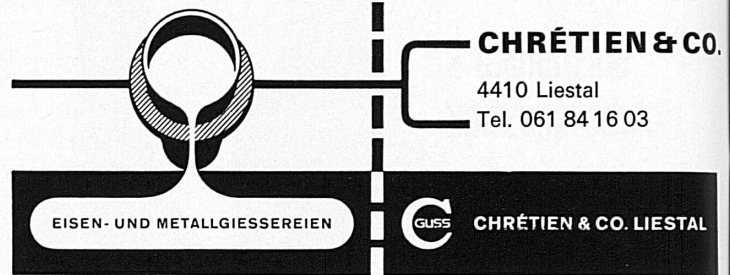
Importateur en Suisse  
Importeur für die Schweiz

**turuvanni s.a.**  
**lausanne**

Téléphone 021 26 32 73

Kundenguss in Grauguss  
Bronze- und Aluminiumguss  
Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31

Lagerweissmetall Marke ORIS  
Installationsguss  
Bauguss  
Bremsklötze



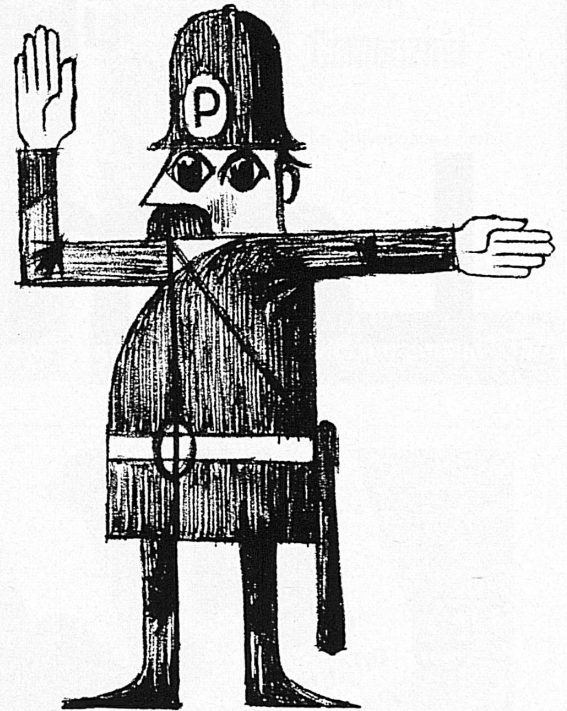
**CHRÉTIEN & CO.**

4410 Liestal  
Tel. 061 84 16 03

EISEN- UND METALLGIESSEREIEN



CHRÉTIEN & CO. LIESTAL



**Grütli versichert  
gut gesichert**

Über 300 000 Mitglieder  
in der ganzen Schweiz.  
233 Unterverbände

**S** Schweizerische  
**G** Grütli  
**K** Krankenkasse

Zentralverwaltung, Effingerstr. 64, Bern, Tel. 031 25 42 22

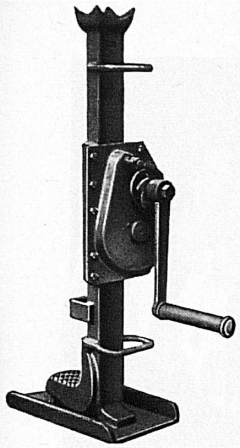
PV

X



**Wetter-Clichés**

8006 Zürich  
Hotzestr. 23  
Tel. 051/261737



## Stahlwinden

**ROBOR** Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem**  
Lastwindenfabrik Telephon 031 66 17 14

Carlo Vanoli AG  
Geleisebau Thalwil ZH

# Vanoli

Telefon 051 92 10 89



## BALLY KOFLACH

Der Schnallenskischuh mit dem  
phantastischen Bandagenverschluss

Erweitern Sie Ihren Horizont!



Reisen Sie nach fremden Ländern!

**REISEBÜROS**  
**JACKY, MAEDER + CO**

**BASEL UND ZÜRICH**



**Mehr Freude  
auf Bergfahrten und Wanderungen  
mit einem Kern-Feldstecher**



Handlich, leicht und robust muß der Feldstecher sein, der Sie in die Ferien, auf Bergfahrten und Wanderungen begleitet. Sein Gesichtsfeld soll groß sein und das Bild scharf und kontrastreich.

Der Kern Pizar 8x30 erfüllt alle diese Wünsche und findet selbst im vollgepackten Rucksack Platz. Die 8-fache Vergrößerung erlaubt auch nach anstrengendem Aufstieg einwandfreies Beobachten.

Prüfen Sie die Kern-Feldstecher bei Ihrem Optiker.  
Er wird Sie gerne beraten.



Kern & Co. AG 5001 Aarau

**HELL  
HELLER  
LUXRAM**

**LUXRAM LICHT AG. GOLDAU**  
TEL. 041/81 63 81

**SEIT  
1876**

**LICHTPAUSPAPIERE**  
Zeichenpapiere Pauspapiere Millimeterpapiere

**A. MESSERLI AG**

Lavaterstrasse 61  
8027 Zürich  
Tel. 051 2712 33

# Stanofon



Eine rasch aufgebaute  
Fernsprechverbindung für:  
Industrie, Baugewerbe,  
Landwirtschaft, Zivilschutz,  
Sport-Anlässe etc.

**Stromquelle:**  
3 Monozellen à 1,5 V  
**Verbindungsdraht:**  
2 x 0,6 ... 0,8 mm<sup>2</sup>  
**Reichweite:** bis 30 km

1780

**Standard Telephon und Radio AG.**

Verkaufsabteilung  
8004 Zürich, Zweierstr. 35, Tel. 051/254510

# VON ROLL

Baumaschinen  
Krane und Transportanlagen  
Stahl für Betonarmierung  
Armierungsnetze

**Qualitätsprodukte  
für den Hoch-  
und Tiefbau**

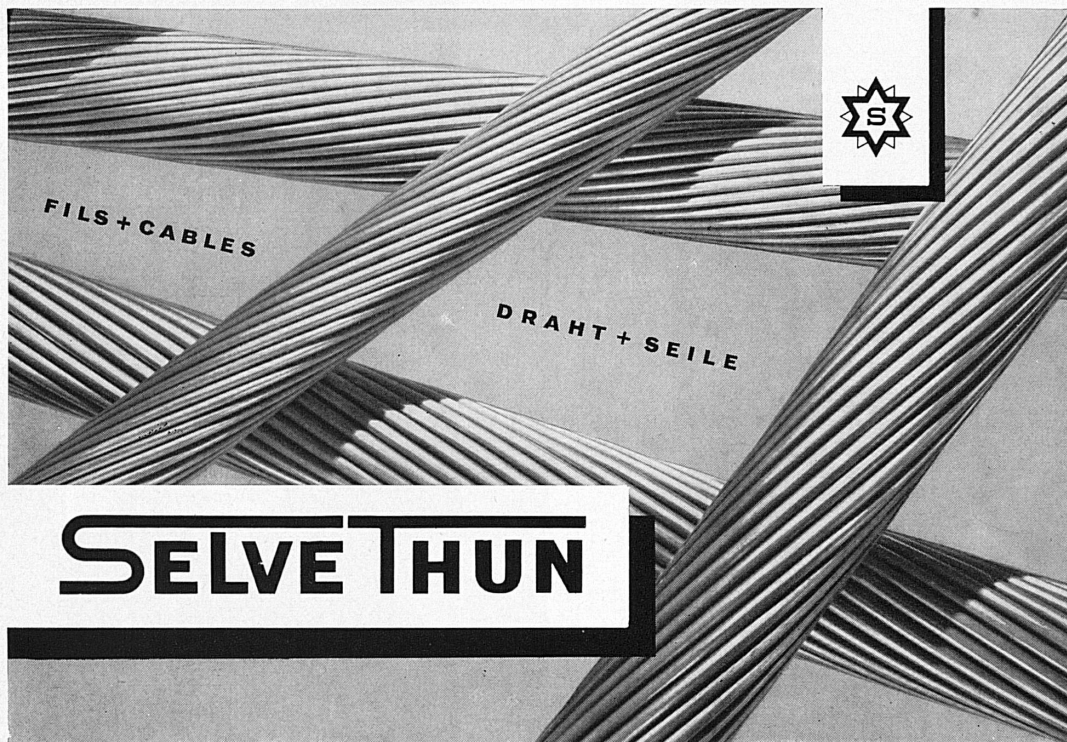
Kanalisationsartikel  
aus Gusseisen und Stahl  
Schachtabdeckungen  
Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische  
und akustische Isolierung  
Heizkessel und Stahlradiatoren

VON ROLL Gerlafingen

908-2

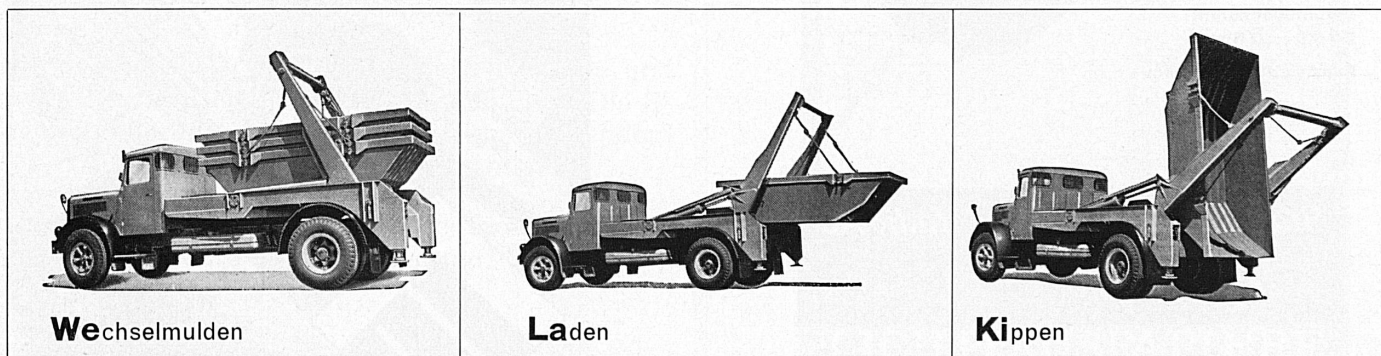
Vollendete  
Winterfreuden  
**Streule  
Ski**



**WIRZ**

**WE-LA-KI**

Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**ERNST WIRZ AG, UETIKON** am Zürichsee

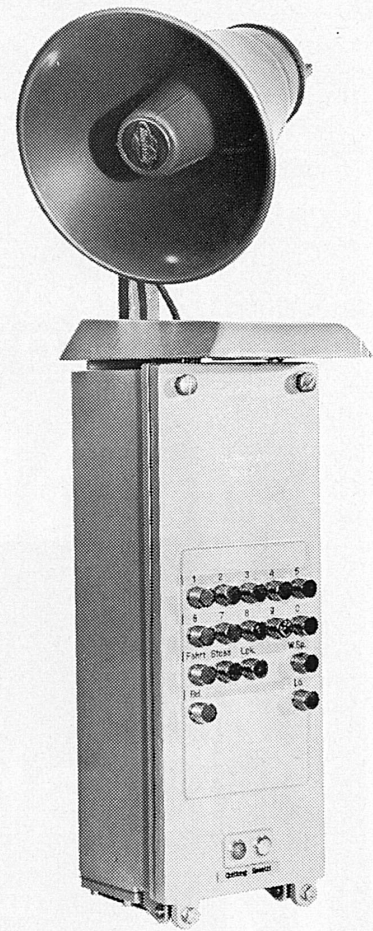


Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051 74 15 31



liefert für den Bahnhofneubau Bern

Gleismelderanlagen  
Bremsprobe- und  
Abfahrtsbefehleinrichtungen  
Postkarrensteuerung  
LB-Telefoneinrichtungen  
Automatische Steuerung der  
Speisestationen 50 Hz. Netz



**Chr. Gfeller AG**

**Bern-Bümpliz**

Waggonbau Stahlkonstruktionen  
Kessel- und Apparatebau

**JOSEF MEYER**



Aktiengesellschaft Josef Meyer Rheinfelden



Franz Vago AG  
Strassen- und Tiefbauunternehmung  
Müllheim-Wigoltingen

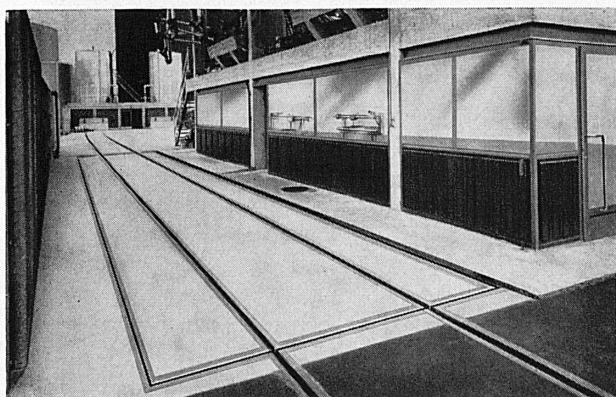
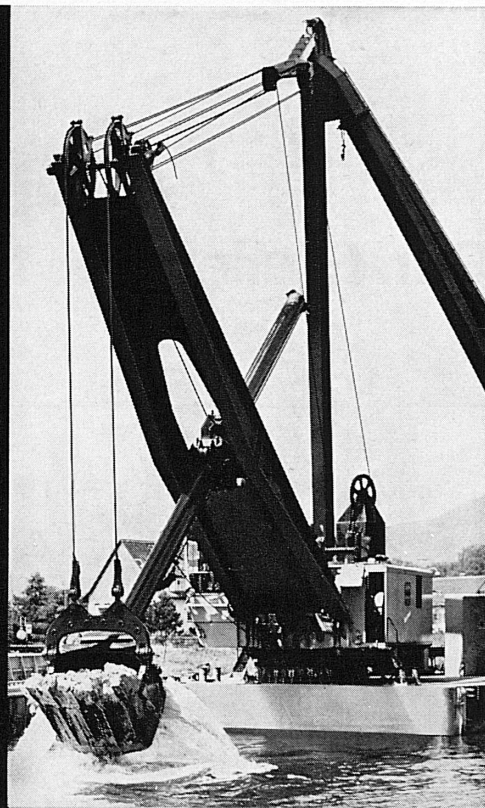
Zürich Schwanden Wil SG  
Zug Chur Immensee Konstanz

# Drahtseile

für höchste Beanspruchung



Kabelwerke Brugg AG  
Tel. 056 41151



Auto- und Eisenbahnwagen von 20 bis 200 t  
Tragkraft; Brücken 7 bis 20 m lang, aus armiertem  
Beton; torsionsfreies Hebelwerk, verstell- und  
auswechselbare Schneiden; Gewichtsanzeige  
mittels Laufgewichtsbalkens oder vollautomatisch  
mit Zeigerkopf oder Registrierdruckwerk,  
System Schenck

## Ammann & Co. Waagenfabrik Ermatingen

Gegründet 1866

Telefon 072 8 96 22

# SEVA LOTTERIE

HÖCHSTER HAUPTTREFFER  
DES JAHRES

LE PLUS GROS LOT  
DE L'ANNÉE

1/4 MILLION

1/4 MILLION

1/4 MILLION

1x250 000.- 1x50 000.- 1x20 000.- ETC.

49'583 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 606'200.-

49'583 lots d'une valeur globale de Frs 606'200.-

**Serien besonders interessant**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**Séries particulièrement intéressantes**

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 50 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto 30-10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 50 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux 30-10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts.

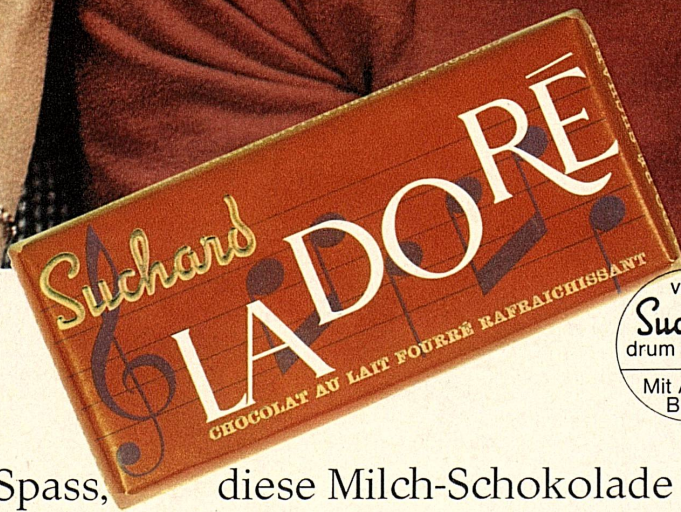
Adresse: SEVA-Lotterie, 3001 Bern, Tel. 031 45 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden und Kiosken usw. zu haben.

Adresse: Loterie SEVA, 3001 Berne, tél. 031 45 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins et kiosques, etc.

ZIEHUNG 21. DEZ TIRAGE 21 DÉC.



Zum Verlieben gut!



vom  
**Suchard**  
drum so guet!  
Mit Avanti-  
Bons

Sie macht Spass, diese Milch-Schokolade mit erfrischender Füllung!